

# *d*yras

IC-002B



HU .....	3
GB .....	11
DE.....	18
CZ.....	26
HR .....	34
SK.....	42
SI .....	50

Kezelési útmutató - HU

# *dyras*

Indukciós főzőlap

Modell: IC-002B



**A készülék első használata előtt olvassa el a teljes útmutatót!**

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Elektromos készülék használatakor az alapvető biztonsági óvintézkedéseket mindig be kell tartani, ideértve a következőket:

- Olvassa el az összes utasítást.
- Ne érintse meg a forró felületeket, használjon fogókat vagy gombokat.
- Az áramütés elleni védelem érdekében ne merítse vízbe vagy más folyadékba a vezetékét, a dugaszt, vagy az egész egységet.
- Gyermek szigorúan csak felügyelet mellett használhatja az eszközt.
- Tisztítás előtt és használat után a készüléket húzza ki a konnektorból.
- Ne üzemeltessen semmilyen készüléket sérült vezetékkel vagy konnektorral, vagy ha a készülék hibásan működik vagy bármilyen módon megsérült. Vigye a készüléket a legközelebbi hivatalos szervízbe ellenőrzés, javítás vagy beállítás céljából.
- A készülék gyártója által nem javasolt tartozékok használata sérüléseket okozhat.
- Ne használja szabadban.
- Ne hagyja, hogy a kábel az asztal vagy a konyhapult széléről lógjon le, ne érintse meg a forró felületeket.
- Ne tárolja forró gáztűzhelyen, elektromos főzőlapon vagy annak közelében, sem fűtött kemencében.
- Forró olajat vagy más forró folyadékot tartalmazó készülék mozgatásakor nagyon óvatosan kell eljárni.
- Először mindig csatlakoztassa a dugót a készülékhez, majd dugja be a kábelt a fali aljzatba. A leválasztáshoz kapcsolja ki a vezérlőt „KI” állásba, majd húzza ki a dugaszt a fali aljzatból.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- Ne főzzön törött főzőlapon. Ha a főzőlap megsérül, a tisztító oldatok és lerakódások áthatolnak a törött főzőlapon és áramütést okozhatnak.
- A főzőlapot óvatosan tisztítsa. Ha a kiömlött anyagtól szeretné megtisztítani a forró felületet, nedves szivaccsal vagy ruhával törölje, de vigyázzon, hogy elkerülje a forró gőz felcsapódását, mert égési sérüléseket okozhat. Néhány tisztítószer ártalmas füstöket hozhat létre, ha forró felületre felhordják.
- Ne helyezzen fémtárgyakat (pl.: kés, villa, kanál, fedő) a készülékre, mivel ezek felforrósodhatnak.
- Hosszabbítók használata esetén:
- Használjon rövidebb tápkábelt a beleakadásból vagy belegabalyodásból eredő kockázatok csökkentése érdekében.
- A hosszabbító kábel jelölt elektromos névleges teljesítményének legalább annyira nagyinak kell lennie, mint a készülék elektromos névleges teljesítményének.
- A hosszabb kábelt úgy kell elrendezni, hogy az ne haladjon át asztallapon, ahol gyermekek esetlegesen meghúzhatják, vagy botlásveszélyt okozhat.

### **Megjegyzés**

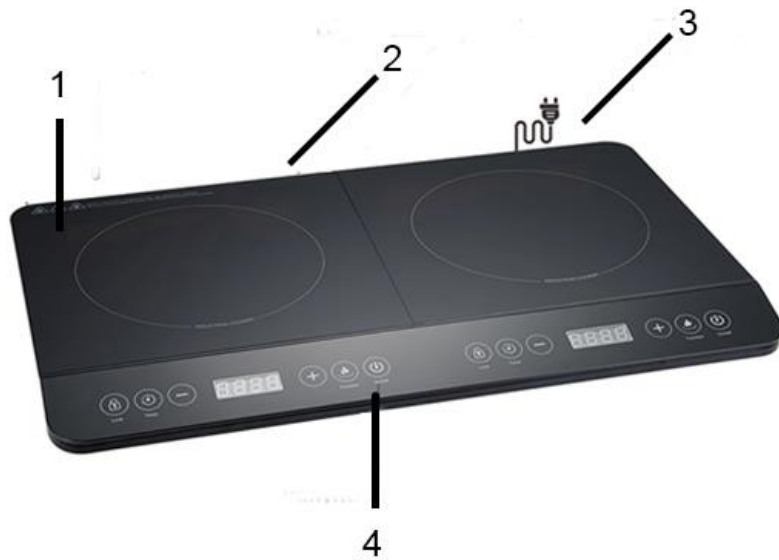
Ennek a készüléknek polarizált csatlakoztatója van (az egyik penge szélesebb, mint a másik). Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében ezt a csatlakozót csak egy módon lehet a polarizált aljzatba illeszteni.

Ha a dugó nem illeszkedik teljesen a konnektorba, fordítsa meg a dugót. Ha még mindig nem felel meg, forduljon szakképzett villanyszerelőkhöz. Semmilyen módon ne módosítsa a csatlakozót.

## **SPECIFIKÁCIÓ**

Névleges feszültség	220-240 V
Névleges frekvencia	50/60 Hz
Névleges fogyasztás	3500W (2000W+1500W)
Érintésvédelmi osztály (áramütés ellen)	II. osztály

## LEÍRÁS



1. Kerámia felület
2. Légekimeneti nyílás
3. Tápkábel
4. Irányító panel

### Irányító panel



5. Zár
6. Időzítő
7. LED-kijelző
8. Funkció gomb
9. Teljesítmény/Hőmérséklet/Időzítő szabályozók

# HASZNÁLAT

## Növelés (+) / csökkentés (-) gomb

- A két gomb a hőszint beállítására szolgál. Összesen tíz szint van, 200W és 2000W között.
- A megfelelő teljesítményszint 60°C – 240°C között van.

## Be / Ki gomb

- Csatlakoztassa a készüléket az áramhoz, ekkor az összes LED villogni kezd és hangjelzés kíséri.
- Ha a LED képernyőn a „C” jelzés látható, nyomja meg ismét a Be / Ki gombot, így készenléti módba lép. Ezután a LED képernyőn az „ON” jelzés látható.

## Funkció gomb

- Nyomja meg a funkció gombot, és kiválaszthatja a képernyőn megjelenő energiát és hőmérsékletet.
- A funkció kiválasztása után megnyomhatja a növelő gombot (+) vagy a csökkentés gombot (-).

## Bal lap

- TEMP üzemmód: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Teljesítmény üzemmód: 200W – 400W – 600W – 800W – 1000W – 1200W – 1400W – 1600W – 1800W – 2000W
- Megjegyzés: A gyári alapbeállítás energiatakarékos üzemmódban 1600 W; A TEMP üzemmód 180°C

## Jobb lap

- TEMP üzemmód: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Teljesítmény üzemmód: 200 – 400 – 600 – 800 – 1000 – 1200 – 1300 – 1500W.
- Megjegyzés: A gyári alapbeállítás energiatakarékos üzemmódban 1300 W; A TEMP üzemmód 180°C.

## Időzítő gomb

- Az időzítő beállításának kiválasztásához nyomja meg a TIMER gombot (1 perctől 4 óráig).
- A főzési idő beállításához nyomja meg a + vagy – gombot. Minden egyes nyomással 1 percet lép, 10 perces ugráshoz tartsa lenyomva. A LOW gomb megnyomásával 1 percre ugorhat az időzítőn, vagy a HIGH gombra maximum 4 órára.

## Zár gomb

- Az összes funkció zárolásához 3 másodpercig tartsa lenyomva a növelés gombot (+) vagy csökkentés gombot (-). Így a többi gomb nem reagál a megérintésre.
- A LOCK deaktiválásához 3 másodpercig tartsa lenyomva a növelés gombot (+) vagy a csökkentés (-) gombot.
- Ezután visszatér a kiválasztási módba, vagy nyomja meg az ON / OFF gombot készenléti üzemmódba váltáshoz.

## Melegítés

- Kikapcsolás: használat után kapcsolja ki a készüléket. Ne csatlakoztassa le azonnal az áramforrásról.
- A ventilátornak 1 percig kell folyamatosan működnie, amíg az egység lehül.
- Miután a hűtőventilátor leállt, húzza ki a készüléket a konnektorból.

## EDÉNYVÁLASZTÁS

Anyag: Acél, öntöttvas, zománcozott vas, rozsdamentes acél, lapos fenekű edények.  
Az edények alsó átmérője 12-26 cm.

Kérjük szíveskedjen az alábbi követelményeknek megfelelő edényeket beszerezni, amennyiben nem állnak rendelkezésére:

- A serpenyőnek / edénynek alkalmasnak kell lennie az indukciós tűzhelyhez.
- A serpenyőt / edényt óvatosan ki kell próbálni, ha azt saját maga vásárolja meg, hogy kiderüljön, minden rendben van-e.
- Az edény aljának síknak kell lennie és a fedőn gázszellőző lyuk kell legyen.

## KARBANTARTÁS ÉS NAPI ÁPOLÁS

1. A készülék tisztítása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót. Ne tisztítsa, amíg a felület lehűl.
  2. Üveglemez és -hég:
    - a. Puha kendő az enyhe folthoz.
    - b. Zsíros és durva szennyeződés eltávolításához használjon tiszta, nedves ruhát, semleges mosószerrel törölje.
  3. Amíg a hűtőventilátor működik, a port és a szennyeződést ne távolítsa el, rendszeresen kefével vagy pamutpálcával tisztítsa meg.
  4. Ne felejtse el, hogy a készülék sérülésének elkerülése érdekében ne mossa közvetlen vízzel.
  5. Az indukciós tűzhely védelme érdekében használat előtt győződjön meg arról, hogy a dugasz és a csatlakozó megfelelően kapcsolódnak.
  6. Működés közben ne húzza ki közvetlenül a tápkábelt. A készülék élettartamának meghosszabbításához először nyomja meg az ON / OFF gombot, majd húzza ki a tápkábelt.
  7. Annak érdekében, hogy a működési idő hosszabb legyen, húzza ki a konnektorból a készüléket, miután a lemez lehűlt.
  8. Húzza ki a tápkábelt és helyezze el biztonságos helyen, ha hosszú ideig nem használja.
- Szervizelést csak a hivatalos szervizképviselő végezhet.



## HIBAEELHÁRÍTÁS ÉS KEZELÉS

A működés során, ha bármilyen hiba történik, kérjük ellenőrizze az alábbi táblázatot, mielőtt a szervizet hívná. Az alábbiakban ismertetjük a gyakori hibákat és a végrehajtható ellenőrzéseket.

Ha a fenti megoldások / kezelőszervek nem tudják megoldani a problémát, azonnal húzza ki a készüléket a konnektorból. A készülék veszélyének és károsodásának elkerülése érdekében ne szedje szét a készüléket, vagy javítsa meg saját maga.

Kód	Hiba leírása	Elhárítás
E0	Edény nélkül vagy nem kompatibilis edénnyel használja	Helyezze a főzőlapra a megfelelő edényt.
E1	IGBT érzékelő nyitott áramkör / rövidzárlat	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
E2	IGBT túlmelegedés	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel
E3	Túlfeszültség 270V	Kérjük ellenőrizze az áramellátást, várjon, amíg az áramellátás visszatér a normál állapotba.
E4	Alacsony feszültség 90V	Kérjük ellenőrizze az áramellátást, várjon, amíg az áramellátás visszatér a normál állapotba.
E5	A felső lemez érzékelője nyitva / rövidzárlat	Kérjük várjon néhány percig, amíg az egység lehűl és ellenőrizze az edényt / serpenyőt.
E6	A felület túlmelegedett	Vegye fel a kapcsolatot a szervizzel.

## HULLADÉKKEZELÉS

### Használt elektromos és elektronikus berendezések megsemmisítése



Ez a jelzés a terméken és a csomagoláson azt jelzi, hogy tilos háztartási hulladék közé dobni a már nem használt terméket mivel kifejezetten környezetet szennyező. További részletekkel kapcsolatban érdeklődjön a helyi hatóságnál.

Ez a jelzés az Európai Unió teljes területére érvényes. Amennyiben az Európai Unióon kívül szeretné megsemmisíteni a terméket érdeklődjön az ezzel kapcsolatos szabályzásokról a helyi hatóságnál.

Gyártó/Importőr: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## A CE SZIMBÓLUM



A jelölés azt hivatott jelezni, hogy a termék a rá vonatkozó Európai Uniós előírásoknak megfelel és szabadon forgalmazható az Európai Unió területén.

Instruction manual - EN

# *dyras*

Induction hob  
Model: IC-002B



**Please carefully read the instructions before using!**

## IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliance, basic safety precautions should always be followed including the following:

- Read all instructions.
- Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.
- To protect against electrical shock do not immerse cord, plugs, or the whole unit into water or other liquid.
- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- Unplug from outlet when not in use and before cleaning
- Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions or has been damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair, or adjustment.
- The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause injuries.
- Do not use outdoors.
- Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.
- Do not place on or near a hot gas or electric burner, or in a heated oven.
- Extreme caution must be used when moving an appliance containing hot oil or other hot liquids.
- Always attach plug to appliance first, then plug cord into the wall outlet. To disconnect, turn any control to “off”, then remove plug from wall outlet.
- Do not use appliance for other than intended use.
- Do not cook on broken cook-top. If cook-top should break, cleaning solutions and spillovers may penetrate the broken cook-top and create a risk of electric shock.
- Clean cook-top with caution. If a wet sponge or cloth is used to wipe spills on a hot cooking area, be careful to avoid steam burn, some cleaners can produce noxious fumes if applied to a hot surface.
- Do not place metallic objects such as knives, forks, spoons and lids on the table stove since they can get hot.
- A short power-supply cord is to be provided to reduce risks resulting from becoming entangled in or tripping over a longer cord.
- Longer extension cords are available and may be used if care is exercised in their use.
- If a long extension cord is used:
  - The marked electrical rating of the extension cord should be at least as great as the electrical rating of the appliance;
  - The longer cord should be arranged so that it will not drape over the counter top or table top where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.

### Notices

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit into a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

## SPECIFICATION

Rated voltage	220-240 V
Rated frequency	50/60 Hz
Rated power	3500W (2000W+1500W)
Protection class (against electrical shock)	II. Class

## PRODUCT DESCRIPTION



1. Ceramic plate
2. Exhaust vent
3. Power cord
4. Control panel

### Control Panel



5. Lock
6. Timer
7. LED display
8. Function button
9. Power/Temperature/Timer adjustment

## OPERATIONAL INSTRUCTION

### Increase (+) / Decrease (-) button

- The two buttons are for adjusting heat level. There are totally ten level, from 200W to 2000W.
- The corresponding power level is from 60°C to 240°C.
- The buttons are also for setting time in timer function

### On/Off button

- Put on the plug, all the LED light blinking & "BEEP" shortly, LED screen indicate "C".
- Press On/Off again, enters the standby mode. LED screen indicate "ON".

### Function button

- Press function button, you can select display temperature of power on the screen.
- After select the function, you can press increase (+) or decrease button (-), set the degree or power.

### Left plate

- TEMP mode: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Power mode: 200W - 400W - 600W - 800W - 1000W - 1200W - 1400W - 1600W - 1800W - 2000W
- Note: Factory default setting in Power mode is 1600W; for TEMP mode is 180°C.

### Right plate

- TEMP mode: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Power mode: 200 - 400 - 600 - 800 - 1000 - 1200 - 1300 - 1500W
- Note: Factory default setting in Power mode is 1300W; for TEMP mode is 180°C.

### Timer button

- Press TIMER button to enter select the timer setup (from 1 minute to 4 hours).
- Press + or - button to set cooking time. Each single press is increment of 1 minute; press and hold for increments of 10 minutes. Press LOW button will jump to 1 minute on the timer or HIGH for the maximum 4 hours.

### Lock button

- Press increase button (+) or decrease button (-) in 3 second to lock all the function. The other button no response to touch.
- To deactivate the LOCK, press increase button (+) or decrease button (-) in 3 second.
- It will returns to selection mode or press the ON/OFF button turn to standby mode.

### Warming

- Turn off: after use, switch off the appliance. Don't plug it out immediately.
- There's 1 minute preset for the fan continuous working until the unit cool down.
- After the cooling fan stops operation, unplug the appliance from the socket.

## SELECTION OF COOKWARE

Material required

- Steel, cast iron, enamelled iron, stainless steel, flat-bottom pans.
- Pots with bottom diameter from 12cm to 26cm.
- Suggest to use the required pot, do not try to use other pot instead (especially pressure sensors vessels.)

Please kindly according to the below requirement if necessary to use the vessel is not equipped.

- Pan/pot must be suitable for induction cooker.
- Pan/pot should be tried out if it's bought by self to see if there are unusual phenomena.
- Pan/pot bought by self should be flat and come with the cover with gas vent.

## MAINTENANCE AND DAILY CARE

1. Remove the power plug prior to clean the unit. Do not clean it until the surface cools down.
  2. Glass plate, panel and the shell:
    - a. Soft cloth for slight stain.
    - b. For greasy, dirt, blot by using a clean damp cloth with neutral detergent.
  3. While the radiator-fan working, dust and dirt would remain on the gas vent, please clean it by brush or cotton stick regularly.
  4. Remember not washing the unit by water directly to avoid damaging.
  5. To protect induction cooker, be sure to have a good contact between plug and socket before using.
  6. Do not pull out the power cord directly during operation. To extend the appliance's using life, press the "ON/OFF" button first, then pull out the power cord.
  7. In order to make operating time longer, the fan would still working for cooling the plate, it is better to plug out after the fan stops working.
  8. Please pull out the power cord and put it away when not used for a long time.
- Any other servicing should be performed by an authorized service representative.

## TROUBLESHOOTING AND TREATMENT


During operations, if any error occurred, please check the following table before calling for service. Below are common errors and the checks to perform.

If the above remedies/controls cannot fix the problem, unplug the appliance immediately.

Code	Description	Troubleshooting
E0	Using without cookware or incompatible cookware	Put suitable pan/pot on it.
E1	IGBT sensor open circuit/short circuit.	Please contact service centre for checking and repairing.
E2	IGBT overheat	Please contact service centre for checking and repairing.
E3	Over-voltage 270V	Please check power supply, wait until the power supply back to normal.
E4	Under-voltage 90V	Please check power supply, wait until the power supply back to normal.
E5	Top plate sensor open/short circuit.	Please wait for a few minutes until the unit cools down and check the pot/pan.
E6	Top plate overheats.	Please contact service centre for checking and repairing.



## WASTE MANAGEMENT

Correct Disposal of this product	
	<p>This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.</p>

Manufacturer/Importer: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## CE SYMBOL



The mark is intended to indicate that the product complies with the relevant European Union standards and can be freely marketed in the European Union.

Betriebsanleitung - DE

# *dyras*

Induktionskochfeld  
Modell: IC-002B



**Lesen Sie die vollständige Anleitung, bevor Sie Ihr Gerät zum ersten Mal benutzen!**

## SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung elektrischer Geräte sollten immer die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, einschließlich:

- Lesen Sie alle Anweisungen.
- Berühren Sie keine heißen Oberflächen, verwenden Sie keine Zangen oder Knöpfe.
- Tauchen Sie zum Schutz vor Stromschlägen das Kabel, den Stecker oder das gesamte Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Kinder sollten das Gerät nur unter strenger Aufsicht benutzen.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen und nach dem Gebrauch den Netzstecker des Geräts.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder einer beschädigten Steckdose, oder wenn das Gerät nicht richtig funktioniert oder in irgendeiner Weise beschädigt ist. Bringen Sie das Gerät zur Inspektion, Reparatur oder Einstellung zum nächstgelegenen autorisierten Servicecenter.
- Die Verwendung von nicht vom Hersteller empfohlenem Zubehör kann zu Schäden führen.
- Nicht im Freien verwenden.
- Lassen Sie das Kabel nicht über die Tischkante oder den Küchentisch hängen, und berühren Sie keine heißen Oberflächen.
- Nicht auf oder in der Nähe von heißen Gasherden, elektrischen Kochplatten oder in beheizten Öfen lagern.
- Beim Transport von Geräten, die heißes Öl oder andere heiße Flüssigkeiten enthalten, ist besondere Vorsicht geboten.
- Schließen Sie immer zuerst den Stecker an das Gerät an und stecken Sie dann das Kabel in die Steckdose. Zum Trennen der Verbindung schalten Sie das Steuergerät in die Position "AUS" und ziehen dann den Stecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Kochen Sie nicht auf einem defekten Kochfeld. Wenn das Kochfeld beschädigt ist, können Reinigungslösungen und Ablagerungen in das kaputte Kochfeld eindringen und einen Stromschlag verursachen.
- Reinigen Sie das Kochfeld sorgfältig. Wischen Sie verschüttete Flüssigkeiten von der heißen Oberfläche mit einem feuchten Schwamm oder Tuch ab, aber achten Sie darauf, dass kein heißer Dampf kondensiert, der Verbrennungen verursachen kann. Einige Reinigungsmittel können schädliche Dämpfe erzeugen, wenn sie auf eine heiße Oberfläche aufgetragen werden.
- Legen Sie keine Metallgegenstände (z. B. Messer, Gabeln, Löffel, Deckel) auf das Gerät, da sie sich erhitzen können.
- Bei Verwendung von Extendern:
  - Verwenden Sie ein kürzeres Netzkabel, um die Gefahr des Einklemmens oder Verhedderns zu verringern.
  - Die angegebene elektrische Leistung des Verlängerungskabels muss mindestens so hoch sein wie die elektrische Leistung des Geräts.
  - Das längere Kabel sollte so verlegt werden, dass es nicht durch eine Tischplatte geführt wird, an der Kinder ziehen oder eine Stolperfalle darstellen könnten.

### **Kommentar**

Dieses Gerät verfügt über eine polarisierte Steckdose (ein Blatt ist breiter als das andere). Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu verringern, kann diese Steckdose nur in eine Richtung in die polarisierte Steckdose gesteckt werden.

Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie den Stecker. Wenn er dann immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Verändern Sie den Stecker in keiner Weise.

### **SPEZIFIKATION**

Nennspannung	220-240 V
Nennfrequenz	50/60 Hz
Nominaler Verbrauch	3500W (2000W+1500W)
Berührungsschutzklasse (gegen elektrischen Schlag)	Klasse II

## BESCHREIBUNG



1. Keramische Oberfläche
2. Luftauslass
3. Stromkabel
4. Bedienfeld

### Bedienfeld



5. Schloss
6. Timer-Taste
7. LED Anzeige
8. Funktionstaste
9. Steuerung von Leistung/Temperatur/Timer

# VERWENDEN

## **Erhöhen (+) / Verringern (-) Taste**

- Mit den beiden Tasten wird die Heizstufe eingestellt. Es gibt insgesamt zehn Stufen, von 200W bis 2000W.
- Die geeignete Leistungsstufe liegt zwischen 60°C und 240°C.

## **Ein / Aus-Taste**

- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, alle LEDs beginnen zu blinken und Sie hören ein akustisches Signal.
- Wenn die LED-Anzeige "C" anzeigt, drücken Sie erneut die Ein/Aus-Taste, um in den Standby-Modus zu wechseln. Auf dem LED-Bildschirm wird dann "ON" angezeigt.

## **Funktionstaste**

- Drücken Sie die Funktionstaste, um die auf dem Bildschirm angezeigte Energie und Temperatur auszuwählen.
- Nachdem Sie eine Funktion ausgewählt haben, können Sie die Taste zum Erhöhen (+) oder Verringern (-) drücken.

## **Linke Platte**

- TEMP-Modus: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Leistungsmodus: 200W - 400W - 600W - 800W - 1000W - 1200W - 1400W - 1600W - 1800W - 2000W
- Hinweis: Die werkseitige Voreinstellung im Energiesparmodus ist 1600 W, im TEMP-Modus 180°C.

## **Rechte Platte**

- TEMP-Modus: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Leistungsmodus: 200W - 400W - 600W - 800W - 1000W - 1200W - 1300W – 1500W
- Hinweis: Die werkseitige Voreinstellung im Energiesparmodus ist 1300 W, im TEMP-Modus 180°C.

## **Timer-Taste**

- Um die Timer-Einstellung zu wählen, drücken Sie die TIMER-Taste (1 Minute bis 4 Stunden).
- Drücken Sie die Taste + oder -, um die Garzeit einzustellen. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Zeit in Schritten von 1 Minute bei jedem Drücken um 10 Minuten zu erhöhen. Drücken Sie die Taste LOW, um den Timer um 1 Minute zu erhöhen, oder die Taste HIGH, um bis zu 4 Stunden zu erhöhen.

## **Taste sperren**

- Um alle Funktionen zu sperren, halten Sie die Taste zum Erhöhen (+) oder Verringern (-) 3 Sekunden lang gedrückt. Auf diese Weise reagieren die anderen Tasten nicht auf Berührungen.
- Halten Sie die Taste zum Erhöhen (+) oder Verringern (-) 3 Sekunden lang gedrückt, um LOCK zu deaktivieren.
- Kehren Sie dann in den Auswahlmodus zurück oder drücken Sie die ON/OFF-Taste, um in den Standby-Modus zu wechseln.

## **Heizung**

- Ausschalten: Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus. Ziehen Sie den Netzstecker nicht sofort aus der Steckdose.

- Der Lüfter sollte 1 Minute lang ununterbrochen laufen, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Wenn das Gebläse zum Stillstand gekommen ist, ziehen Sie den Netzstecker i aus der Steckdose.

## **AUSWAHL DES SCHIFFES**

Material: Stahl, Gusseisen, emailliertes Eisen, rostfreier Stahl, Gefäße mit flachem Boden. Der Bodendurchmesser der Töpfe beträgt 12-26 cm.

Sollten Sie keine zur Verfügung haben, sorgen Sie bitte dafür, dass Sie Behälter beschaffen, die den nachstehenden Anforderungen entsprechen:

- Der Topf/die Pfanne muss für den Induktionsherd geeignet sein.
- Wenn Sie die Pfanne/den Topf selbst kaufen, sollten Sie sie/ihn sorgfältig prüfen, um sicherzustellen, dass alles in Ordnung ist.
- Der Boden der Pfanne muss eben sein, und im Deckel muss sich eine Gasentlüftungsöffnung befinden.

## **WARTUNG UND TÄGLICHE PFLEGE**

1. Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker. Reinigen Sie das Gerät erst, wenn die Oberfläche abgekühlt ist.
  2. Glasplatte und Schale:
    - a. Weiches Tuch für den leichten Fleck.
    - b. Um fettigen und groben Schmutz zu entfernen, verwenden Sie ein sauberes, feuchtes Tuch und wischen mit einem neutralen Reinigungsmittel nach.
  3. Solange der Lüfter läuft, sollten Staub und Schmutz nicht entfernt, sondern regelmäßig mit einem Pinsel oder Wattestäbchen gereinigt werden.
  4. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht direkt mit Wasser waschen, um es nicht zu beschädigen.
  5. Um Ihren Induktionsherd zu schützen, vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass Stecker und Steckdose richtig angeschlossen sind.
  6. Ziehen Sie den Netzstecker nicht direkt während des Betriebs. Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, drücken Sie zuerst die EIN/AUS-Taste und ziehen Sie dann den Netzstecker.
  7. Um die Betriebszeit zu verlängern, ziehen Sie den Stecker des Geräts, nachdem die Platte abgekühlt ist.
  8. Ziehen Sie den Netzstecker und bewahren Sie das Gerät an einem sicheren Ort auf, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen werden.
- Die Wartung darf nur von einem autorisierten Kundendienstvertreter durchgeführt werden.

## FEHLERSUCHE UND VERWALTUNG



Sollte während des Betriebs eine Störung auftreten, prüfen Sie bitte die nachstehende Tabelle, bevor Sie den Kundendienst rufen. Im Folgenden werden die häufigsten Fehler und die durchzuführenden Kontrollen beschrieben.

Wenn die oben genannten Lösungen/Kontrollen das Problem nicht lösen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Um Gefahren und Schäden am Gerät zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht selbst zerlegen oder reparieren.

<b>Code</b>	<b>Fehlerbeschreibung</b>	<b>Fehlersuche</b>
E0	Verwendung ohne Schale oder mit einer inkompatiblen Schale	Stellen Sie die entsprechende Pfanne auf das Kochfeld.
E1	IGBT-Sensor offener Stromkreis / Kurzschluss	Kontakt mit dem Dienst
E2	IGBT-Überhitzung	Kontakt mit dem Dienst
E3	Überspannung 270V	Überprüfen Sie die Stromversorgung und warten Sie, bis die Stromversorgung wieder normal ist.
E4	Niederspannung 90V	Überprüfen Sie die Stromversorgung und warten Sie, bis die Stromversorgung wieder normal ist.
E5	Sensor der oberen Platte offen / kurzgeschlossen	Bitte warten Sie einige Minuten, bis das Gerät abgekühlt ist, und überprüfen Sie den Topf/die Pfanne.
E6	Die Oberfläche ist überhitzt	Wenden Sie sich an das Servicezentrum.



## ABFALLWIRTSCHAFT

<b>Vernichtung von elektrischen und elektronischen Altgeräten</b>	
 	<p>Dieses Zeichen auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass es verboten ist, das Produkt im Hausmüll zu entsorgen, da es ein Umweltschadstoff ist. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.</p> <p>Dieses Zeichen ist in der gesamten Europäischen Union gültig. Wenn Sie das Produkt außerhalb der Europäischen Union entsorgen möchten, erkundigen Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Behörde nach den entsprechenden Vorschriften.</p>

Hersteller/Importeur: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

### DAS CE-SYMBOL



Das Zeichen soll anzeigen, dass das Produkt den für es geltenden EU-Normen entspricht und in der EU frei vermarktet werden kann.

Návod k obsluze - CZ

# *dyras*

Indukční varná deska

Model: IC-002B



**Před prvním použitím zařízení si přečtěte celý návod k použití!**

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání elektrických zařízení je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, včetně:

- Přečtěte si všechny pokyny.
- Nedotýkejte se horkých povrchů, nepoužívejte kleště ani knoflíky.
- Z důvodu ochrany před úrazem elektrickým proudem neponožujte kabel, zástrčku ani celý přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Děti by měly přístroj používat pouze pod přísným dohledem.
- Před čištěním a po použití spotřebič odpojte ze sítě.
- Nepoužívejte žádný spotřebič s poškozeným kabelem nebo zásuvkou, nebo pokud je spotřebič nefunkční nebo jakkoli poškozený. Spotřebič odнесите do nejbližšího autorizovaného servisního střediska ke kontrole, opravě nebo seřízení.
- Použití příslušenství, které není doporučeno výrobcem, může způsobit poškození.
- Nepoužívejte ve venkovním prostředí.
- Nenechávejte kabel viset přes okraj stolu nebo kuchyňské linky a nedotýkejte se horkých povrchů.
- Neskladujte na horkých plynových sporácích, elektrických plotýnkách nebo ve vyhřívaných troubách.
- Při přemísťování zařízení s horkým olejem nebo jinými horkými kapalinami je třeba dbát zvýšené opatrnosti.
- Vždy nejprve připojte zástrčku k zařízení a teprve potom kabel do zásuvky. Chcete-li zařízení odpojit, přepněte ovladač do polohy "OFF" a poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu.
- Nevařte na rozbité varné desce. Pokud je varná deska poškozená, mohou čisticí roztoky a usazeniny proniknout do poškozené varné desky a způsobit úraz elektrickým proudem.
- Varnou desku pečlivě vyčistěte. Rozlitou tekutinu z horkého povrchu otřete vlhkou houbou nebo hadříkem, ale dávejte pozor, aby nedošlo ke kondenzaci horké páry, která může způsobit popáleniny. Některé čisticí prostředky mohou při použití na horký povrch vytvářet škodlivé výpary.
- Na spotřebič nepokládejte kovové předměty (např. nože, vidličky, lžíce, pokličky), protože by se mohly zahřát.
- Při použití nástavců:
  - Použijte kratší napájecí kabel, abyste snížili riziko zachycení nebo zamotání.
  - Označená elektrická jmenovitá hodnota prodlužovacího kabelu musí být minimálně stejně vysoká jako elektrická jmenovitá hodnota spotřebiče.
  - Delší kabel by měl být umístěn tak, aby neprocházel deskou stolu, kde by za něj mohly děti zatáhnout nebo kde by mohl způsobit nebezpečí zakopnutí.

**Komentář:**

Tento přístroj má polarizovanou zásuvku (jedna planžeta je širší než druhá). Aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem, lze tuto zásuvku zasunout do polarizované zásuvky pouze jedním způsobem.

Pokud zástrčka nezapadne zcela do zásuvky, otočte ji. Pokud stále nepasuje, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Zástrčku nijak neupravujte.

**SPECIFIKACE**

Jmenovité napětí	220-240 V
Jmenovitá frekvence	50/60 Hz
Nominální spotřeba	3500W (2000W+1500W)
Třída ochrany před dotykem (před úrazem elektrickým proudem)	Třída II

## POPIS



1. Keramický povrch
2. Výstup vzduchu
3. Napájecí kabel
4. Ovládací panel

## Ovládací panel



5. Zámek
6. Tlačítko časovače
7. LED displej
8. Funkční tlačítko
9. Ovládání napájení/teploty/časovače

## POUŽITÍ

### Tlačítko zvýšení (+) / snížení (-)

- Dvě tlačítka slouží k nastavení úrovně tepla. K dispozici je celkem deset úrovní od 200 W do 2000 W.
- Vhodná úroveň výkonu je mezi 60 °C a 240 °C.

### Tlačítko zapnutí / vypnutí

- Připojte spotřebič ke zdroji napájení, všechny kontrolky LED začnou blikat a uslyšíte zvukový signál.
- Když se na displeji LED zobrazí "C", opětovným stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí přejděte do pohotovostního režimu. Na LED obrazovce se poté zobrazí "ON".

### Funkční tlačítko

- Stisknutím funkčního tlačítka vyberte energii a teplotu zobrazenou na displeji.
- Po výběru funkce můžete stisknout tlačítko zvýšení (+) nebo snížení (-).

### Levý hořák

- Režim TEMP: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Režim výkonu: 200W - 400W - 600W - 800W - 1000W - 1200W - 1400W - 1600W - 1800W - 2000W
- Poznámka: Výchozí nastavení z výroby v úsporném režimu je 1600 W; v režimu TEMP je 180 °C.

### Pravý hořák

- Režim TEMP: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Režim výkonu: 200 - 400 - 600 - 800 - 1000 - 1200 - 1300 - 1500W
- Poznámka: Výchozí nastavení z výroby v úsporném režimu je 1300 W; v režimu TEMP je 180 °C.

### Tlačítko časovače

- Chcete-li zvolit nastavení časovače, stiskněte tlačítko TIMER (1 minuta až 4 hodiny).
- Stisknutím tlačítka + nebo - nastavte dobu vaření. Stiskněte a podržte tlačítko po 1 minutě s každým stisknutím, abyste dosáhli 10minutových skoků. Stisknutím tlačítka LOW skočíte na časovači o 1 minutu, stisknutím tlačítka HIGH skočíte až o 4 hodiny.

### Tlačítko zámku

- Chcete-li zablokovat všechny funkce, stiskněte a podržte tlačítko zvýšení (+) nebo snížení (-) po dobu 3 sekund. Tímto způsobem ostatní tlačítka nereagují na dotyk.
- Stisknutím a podržením tlačítka zvýšení (+) nebo snížení (-) na 3 sekundy deaktivujete funkci LOCK.
- Poté se vraťte do režimu výběru nebo stisknutím tlačítka ON/OFF přejděte do pohotovostního režimu.

### Vytápění

- Vypnutí: po použití spotřebič vypněte. Neodpojujte jej ihned od zdroje napájení.
- Ventilátor by měl běžet nepřetržitě po dobu 1 minuty, dokud jednotka nevychladne.
- Po zastavení chladicího ventilátoru odpojte spotřebič i ze zásuvky.

## VÝBĚR PLAVIDLA

Materiál: ocel, litina, smaltovaná litina, nerezová ocel, nádoby s plochým dnem. Průměr dna hrnců je 12-26 cm.

Pokud žádné nemáte k dispozici, zajistěte si nádoby, které splňují níže uvedené požadavky:

- Pánev musí být vhodná pro indukční vařič.
- Pokud si pánev koupíte sami, měli byste ji pečlivě otestovat a zkontrolovat, zda je vše v pořádku.
- Dno pánve musí být rovné a ve víku musí být otvor pro odvětrávání plynu.

## ÚDRŽBA A KAŽDODENNÍ PÉČE

1. Před čištěním spotřebič odpojte od sítě. Nečistěte, dokud povrch nevychladne.
  2. Skleněná deska a skořepina:
    - a. Měkký hadřík na lehké skvrny.
    - b. K odstranění mastných a hrubých nečistot použijte čistý vlhký hadřík a otřete jej neutrálním čisticím prostředkem.
  3. Dokud běží chladicí ventilátor, prach a nečistoty by se neměly odstraňovat, ale pravidelně čistit kartáčkem nebo vatovým tamponem.
  4. Nezapomeňte spotřebič mýt přímo vodou, aby nedošlo k jeho poškození.
  5. Abyste indukční vařič ochránili, ujistěte se před použitím, že jsou zástrčka a zásuvka správně připojeny.
  6. Během provozu neodpojujte napájecí kabel přímo ze zásuvky. Chcete-li prodloužit životnost spotřebiče, nejprve stiskněte tlačítko ON/OFF a poté odpojte napájecí kabel.
  7. Chcete-li prodloužit provozní dobu, odpojte spotřebič od sítě až po vychladnutí desky.
  8. Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, odpojte napájecí kabel a uložte jej na bezpečné místo.
- Servis smí provádět pouze autorizovaný servisní zástupce.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ A SPRÁVA

Pokud se během provozu vyskytne jakákoli porucha, před zavoláním servisu zkontrolujte níže uvedenou tabulku. Níže jsou popsány běžné poruchy a kontroly, které lze provést.

Pokud výše uvedená řešení/kontroly problém nevyřeší, okamžitě odpojte zařízení od sítě. Abyste předešli nebezpečí a poškození spotřebiče, nerozebírejte ani neopravujte spotřebič sami.

Kód	Popis chyby	Řešení problémů
E0	Použití bez nádobí nebo s nekompatibilním nádobím	Umístěte příslušnou pánev na varnou desku.
E1	Snímač IGBT s otevřeným obvodem / zkratem	Kontaktujte službu
E2	Přehřátí IGBT	Kontaktujte službu
E3	Přepětí 270 V	Zkontrolujte napájení a vyčkejte, dokud se napájení nevrátí do normálu.
E4	Nízké napětí 90V	Zkontrolujte napájení a vyčkejte, dokud se napájení nevrátí do normálu.
E5	Snímač horní desky otevřený / zkratovaný	Počkejte několik minut, než přístroj vychladne, a zkontrolujte hrnec/panvici.
E6	Povrch je přehřátý	Obraťte se na servisní středisko.



## NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

### Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení



Toto označení na výrobku a na obalu znamená, že je zakázáno vyhazovat výrobek do domovního odpadu, protože znečišťuje životní prostředí. Další informace získáte na místním úřadě.

Toto označení platí v celé Evropské unii. Pokud si přejete výrobek zlikvidovat mimo Evropskou unii, informujte se o příslušných předpisech u místního úřadu.

Výrobce/dovozce: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

### SYMBOL CE



Účelem označení je uvést, že výrobek splňuje normy EU, které se na něj vztahují, a může být v EU volně prodáván.

Upute za uporabu - HR

# *dyras*

Indukcijska ploča za kuhanje  
Model: IC-002B



**Pažljivo pročitajte korisnički priručnik prije uporabe!**

## SIGURNOSNE UPUTE

Prilikom uporabe električnog uređaja uvijek se moraju slijediti osnovne sigurnosne mjere opreza, uključujući sljedeće:

- Pročitajte sve upute.
- Ne dodirujte vruće površine, koristite ručke ili tipke.
- Kako biste se zaštitili od strujnog udara, nemojte uranjati kabel, utikač ili cijeli uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Djeca mogu koristiti uređaj isključivo pod nadzorom.
- Isključite uređaj iz napajanja prije čišćenja i nakon uporabe.
- Nemojte rukovati uređajem s oštećenim kabelom ili utičnicom ili ako je uređaj neispravan ili oštećen na bilo koji način. Odnosite uređaj u najbliži ovlašteni servis radi pregleda, popravka ili podešavanja.
- Uporaba dodatne opreme koju ne preporučuje proizvođač može dovesti do ozljeda.
- Nemojte koristiti na otvorenom.
- Ne dopustite da kabel visi s ruba stola ili kuhinjskog pulta, ne dodirujte vruće površine.
- Nemojte skladištiti na ili u blizini vrućeg plinskog štednjaka, električne ploče za kuhanje ili grijane pećnice.
- Rukujte pažljivo uređajima koji sadrže vruće ulje ili druge vruće tekućine.
- Uvijek prvo spojite utikač na uređaj, a zatim kabel u zidnu utičnicu. Za odspajanje, okrenite regulator u položaj "OFF", a zatim odspojite utikač iz zidne utičnice.
- Koristite uređaj samo u one svrhe za koje je namijenjen.
- Nemojte kuhati na slomljenoj ploči za kuhanje. Ako je ploča za kuhanje oštećena, otopine za čišćenje i naslage mogu prodrijeti u slomljenu ploču za kuhanje i uzrokovati strujni udar.
- Pažljivo očistite ploču za kuhanje. Ako želite očistiti vruću površinu od prolivenog materijala, obrišite je vlažnom spužvom ili krpom, ali pazite da ne dođe do kondenzacije vruće pare jer može uzrokovati opekline. Neka sredstva za čišćenje mogu stvoriti štetne pare kada se nanese na vruću površinu.
- Nemojte stavljati metalne predmete (npr. nož, vilicu, žlicu, poklopac) na uređaj jer se mogu zagrijati.
- U slučaju korišćenja produžnog kabela:
- Upotrijebite kraći kabel za napajanje kako biste smanjili rizik od smotavanja kabela.
- Označena električna nazivna snaga produžnog kabela mora biti najmanje jednaka električnoj nazivnoj snazi uređaja.
- Duži kabel mora biti postavljen tako da ne prolazi kroz ploču stola gdje ga djeca mogu povući ili uzrokovati opasnost od spoticanja.

**Napomena**

Ovaj uređaj ima polarizirani priključak (jedna oštrica je šira od druge). Kako bi se smanjio rizik od strujnog udara, ovaj se priključak može staviti u polariziranu utičnicu samo na jedan način.

Ako utikač nije potpuno postavljen u utičnicu, okrenite utikač. U slučaju da se i dalje ne priključuje pravilno, obratite se kvalificiranom servisu. Nikada nemojte sami mijenjati priključak.

**SPECIFIKACIJA**

Nazivni napon	220-240 V
Nazivna frekvencija	50/60 Hz
Nazivna potrošnja	3500W (2000W+1500W)
Klasa zaštite od udara (od strujnog udara)	Klasa II

## OPIS



1. Keramička površina
2. Otvor za ispuštanje zraka
3. Kabel za napajanje
4. Kontrolna ploča

## Kontrolna ploča



5. Sigurnosna brava
6. Tipka timera
7. LED Zaslona
8. Funkcijska tipka
9. Upravljanje napajanjem/temperaturom/timerom

## UPORABA

### Tipka za povećanje (+) / smanjenje (-)

- Dvije tipke koriste se za podešavanje razine topline. Ukupno postoji deset razina, u rasponu od 200W do 2000W.
- Ispravna razina snage je između 60°C – 240°C.

### Tipka za uključenje / isključenje

- Spojite uređaj na napajanje, a zatim će svi led indikatori početi treperiti i pratit će ih zvučni signal.
- Ako led zaslon prikazuje "C", ponovno pritisnite tipku On / Off za ulazak u stanje pripravnosti. Zatim će se na led zaslonu prikazati "ON".

### Funkcijska tipka

- Pritisnite funkcijsku tipku i možete odabrati energiju i temperaturu prikazane na zaslonu.
- Nakon odabira funkcije možete pritisnuti tipku za povećanje (+) ili tipku za smanjenje (-).

### Lijevi list

- TEMP mode: 60°C-80°C-100°C-120°C-140°C-160°C-180°C-200°C-220°C-240°C
- Režim napajanja: 200W – 400W – 600W – 800W – 1000W – 1200W – 1400W – 1600W – 1800W – 2000W
- Napomena: Zadana postavka za režim rada za uštedu energije je 1600 W; režim rada TEMP je 180 °C.

### Desni list

- TEMP mode: 60°C-80°C-100°C-120°C-140°C-160°C-180°C-200°C-220°C-240°C
- Režim napajanja: 200 – 400 – 600 – 800 – 1000 – 1200 – 1300 – 1500W
- Napomena: Zadana postavka za režim rada za uštedu energije je 1300 W; režim rada TEMP je 180 °C.

### Tipka timera

- Pritisnite tipku timera (1 minuta do 4 sata) za odabir postavke timera.
- Pritisnite tipku + ili – za podešavanje vremena kuhanja. Svaki pritisak se pomiče 1 minutu, držite za skok 10 minuta. Pritisnite tipku za preskakanje na 1 minutu na mjeraču vremena ili tipku za preskakanje na najviše 4 sata.

### Tipka za zaključavanje

- Za zaključavanje svih funkcija pritisnite i držite tipku za povećanje (+) ili tipku za smanjenje (-) 3 sekunde. U ovom slučaju druge tipke ne reagiraju na dodir.
- Za isključenje ZAKLJUČAVANJA pritisnite i držite tipku za povećanje (+) ili tipku za smanjenje (-) 3 sekunde.
- Zatim ćete se vratiti u način odabira ili pritisnuti tipku ON / OFF za prebacivanje u pripravno stanje.

### Grijanje

- Isključivanje: isključite uređaj nakon uporabe. Nemojte ga odmah odspajati iz izvora napajanja.
- Ventilator treba neprekidno raditi 1 minutu dok se uređaj ne ohladi.
- Nakon što se ventilator za hlađenje zaustavi, odspojite uređaj iz napajanja.

## ODABIR POSUDE

Materijal: čelik, lijevano željezo, emajlirano željezo, nehrđajući čelik, posude s ravnim dnom. Donji promjer posuđa je 12-26 cm.

Molimo da nabavite posude koje ispunjavaju sljedeće uvjete, ako nisu dostupne u vašem domu:

- Posuda / lonac mora biti prikladan za indukcijsku ploču za kuhanje.
- Pažljivo testirajte tavu za prženje ako je sami kupujete kako biste vidjeli je li sve u redu.
- Dno posude treba biti ravno i na poklopcu treba biti otvor za odzračivanje plina.

## ODRŽAVANJE I SVAKODNEVNA NJEGA

1. Prije čišćenja uređaja odspojite utikač iz utičnice. Nemojte čistiti dok se površina ne ohladi.
2. Staklena ploča i okvir:
  - a. Meka krpa za lagane mrlje.
  - b. Za uklanjanje masne i grube prljavštine koristite čistu, vlažnu krpu i obrišite neutralnim deterdžentom.
3. Nemojte uklanjati prašinu i prljavštinu dok ventilator radi, redovito ga čistite četkom ili pamučnim štapićem.
4. Nemojte čistiti uređaj izravno vodom kako biste izbjegli oštećenja.
5. Prije uporabe provjerite jesu li utikač i utičnica pravilno spojeni kako biste zaštitili indukcijsku ploču za kuhanje.
6. Nemojte odspajati kabel napajanja izravno tijekom rada. Kako biste produljili vijek trajanja uređaja, prvo pritisnite tipku za uključivanje / isključivanje, a zatim odspojite kabel napajanja.
7. Kako biste produžili vrijeme rada, odspojite uređaj iz utičnice nakon što se ploča ohladi.
8. Odspojite kabel napajanja i stavite ga na sigurno mjesto ako ne koristite dulje vrijeme.

Servisiranje uređaja smije obavljati samo ovlašteni serviser.


## RJEŠAVANJE PROBLEMA I RUKOVANJE

Ako dođe do bilo kakvog kvara tijekom rada, provjerite donju tablicu prije nego što pozovete servis. Uobičajene pogreške i rješavanje problema opisane su u nastavku. Ako gore navedena rješenja/upravljačke jedinice ne mogu riješiti problem, odmah odspojite uređaj iz napajanja. Kako biste izbjegli opasnost i oštećenje uređaja, nemojte ga rastavljati ili popravljati sami.

Kod	Opis pogreške	Rješavanje problema
E0	Ploča je korišćena bez posuđa ili s nekompatibilnim posuđem	Stavite odgovarajuću posudu na ploču za kuhanje.
E1	Otvoreni krug IGBT senzora/kratki spoj	Obratite se servisu
E2	IGBT pregrijavanje	Obratite se servisu
E3	Prenapon 270V	Provjerite napajanje i pričekajte da se napajanje vrati u normalu.
E4	Podnapon 90V	Provjerite napajanje i pričekajte da se napajanje vrati u normalu.
E5	Senzor gornje ploče je otvoren/kratki spoj	Pričekajte nekoliko minuta dok se uređaj ne ohladi i provjerite posuđe/tavu.
E6	Površina pregrijana	Obratite se servisu.



## ZBRINJAVANJE

<b>Uništavanje rabljene električne i elektroničke opreme</b>	
	<p>Ova oznaka na proizvodu i na ambalaži označava da je zabranjeno odlagati proizvod, koji se više ne koristi, u kućni otpad, jer je vrlo zagađujući. Za više informacija obratite se nadležnoj lokalnoj službi.</p> <p>Ova oznaka vrijedi za cijelo područje Europske unije. Ako proizvod želite odlagati izvan Europske unije, obratite se lokalnim vlastima o relevantnim propisima.</p>

Proizvođač/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SIMBOL CE



Oznaka označava da je proizvod u skladu s propisima Europske unije koji se na njega primjenjuju i da se može slobodno distribuirati unutar Europske unije.

Návod na obsluhu - SK

# *dyras*

Indukčná varná doska

Model: IC-002B



**Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte celý návod na použitie!**

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri používaní elektrických zariadení by sa mali vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia vrátane:

- Prečítajte si všetky pokyny.
- Nedotýkajte sa horúcich povrchov, nepoužívajte kliešte ani gombíky.
- Na ochranu pred úrazom elektrickým prúdom neponárajte kábel, zástrčku ani celú jednotku do vody alebo iných kvapalín.
- Deti by mali zariadenie používať len pod prísny dohľadom.
- Pred čistením a po použití spotrebič odpojte od elektrickej siete.
- Nepoužívajte spotrebič s poškodeným káblom alebo zásuvkou, alebo ak je spotrebič nefunkčný alebo akokoľvek poškodený. Spotrebič odneste do najbližšieho autorizovaného servisného strediska na kontrolu, opravu alebo nastavenie.
- Používanie príslušenstva, ktoré nie je odporúčané výrobcom, môže spôsobiť poškodenie.
- Nepoužívajte vo vonkajšom prostredí.
- Nenechávajte kábel visieť cez okraj stola alebo kuchynskej linky a nedotýkajte sa horúcich povrchov.
- Neskladujte na horúcich plynových sporákoch, elektrických varných doskách alebo vo vyhrievaných rúrach.
- Pri premiestňovaní zariadení obsahujúcich horúci olej alebo iné horúce kvapaliny je potrebné postupovať veľmi opatrne.
- Vždy najprv pripojte zástrčku k zariadeniu a až potom zapojte kábel do zásuvky. Ak chcete zariadenie odpojiť, prepnite ovládač do polohy "OFF" a potom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Spotrebič používajte len na určený účel.
- Nevarte na pokazenej varnej doske. Ak je varná doska poškodená, čistiace roztoky a usadeniny môžu preniknúť do poškodenej varnej dosky a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Varnú dosku starostlivo vyčistite. Rozliatu tekutinu z horúceho povrchu utrite vlhkou špongiou alebo handričkou, ale dávajte pozor, aby nedošlo ku kondenzácii horúcej pary, ktorá môže spôsobiť popáleniny. Niektoré čistiace prostriedky môžu pri použití na horúci povrch vytvárať škodlivé výpary.
- Na spotrebič nekladte kovové predmety (napr. nože, vidličky, lyžice, pokrievky), pretože sa môžu zahriať.
- Pri používaní nástavcov:
- Používajte kratší napájací kábel, aby ste znížili riziko zachytenia alebo zamotania.
- Označená elektrická menovitá hodnota predlžovacieho kábla musí byť aspoň taká vysoká ako elektrická menovitá hodnota spotrebiča.
- Dlhší kábel by mal byť umiestnený tak, aby neprechádzal cez dosku stola, kde by zaň mohli ťahať deti alebo by mohol spôsobiť nebezpečenstvo zakopnutia.

### **Komentár**

Toto zariadenie má polarizovanú zásuvku (jedna čepeľ je širšia ako druhá). Aby sa znížilo riziko úrazu elektrickým prúdom, túto zásuvku možno do polarizovanej zásuvky zasunúť len jedným spôsobom.

Ak zástrčka nezapadne úplne do zásuvky, otočte zástrčku. Ak stále neseďí, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Zástrčku nijako neupravujte.

### **ŠPECIFIKÁCIA**

Menovité napätie	220-240 V
Menovitá frekvencia	50/60 Hz
Nominálna spotreba	3500W (2000W+1500W)
Trieda ochrany pred dotykom (pred úrazom elektrickým prúdom)	Trieda II

## POPIS



1. Keramický povrch
2. Výstup vzduchu
3. Napájací kábel
4. Ovládací panel

## Ovládací panel



5. Zámok
6. Tlačidlo časovača
7. LED Zobrazenie
8. Funkčné tlačidlo
9. Ovládanie napájania/teploty/časovača

## POUŽÍVAJTE

### Tlačidlo zvýšenia (+) / zníženia (-)

- Dve tlačidlá slúžia na nastavenie úrovne tepla. Celkovo je k dispozícii desať úrovní od 200 W do 2000 W.
- Vhodná úroveň výkonu je medzi 60 °C a 240 °C.

### Tlačidlo zapnutia/vypnutia

- Pripojte spotrebič k napájaniu, všetky LED diódy začnú blikať a budete počuť zvukový signál.
- Keď sa na LED obrazovke zobrazí "C", opätovným stlačením tlačidla zapnutia/vypnutia prejdite do pohotovostného režimu. Na LED obrazovke sa potom zobrazí "ON".

### Funkčné tlačidlo

- Stlačením funkčného tlačidla vyberte energiu a teplotu zobrazenú na displeji.
- Po výbere funkcie môžete stlačiť tlačidlo zvýšenia (+) alebo zníženia (-).

### Ľavý horák

- Režim TEMP: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Režim výkonu: 200 W - 400 W - 600 W - 800 W - 1000 W - 1200 W - 1400 W - 1600 W - 1800 W - 2000 W
- Poznámka: Predvolené výrobné nastavenie v úspornom režime je 1600 W; v režime TEMP je 180 °C.

### Pravý horák

- Režim TEMP: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Režim výkonu: 200 - 400 - 600 - 800 - 1000 - 1200 - 1300 - 1500 W
- Poznámka: Predvolené výrobné nastavenie v úspornom režime je 1300 W; v režime TEMP je 180 °C.

### Tlačidlo časovača

- Ak chcete vybrať nastavenie časovača, stlačte tlačidlo TIMER (1 minúta až 4 hodiny).
- Stlačením tlačidla + alebo - nastavte čas varenia. Každým stlačením stlačte a podržte tlačidlo s prírastkom 1 minúty, a to s 10 minútovými skokmi. Stlačením tlačidla LOW skočíte na časovači o 1 minútu alebo tlačidlom HIGH skočíte až o 4 hodiny.

### Tlačidlo uzamknutia

- Ak chcete zablokovať všetky funkcie, stlačte a podržte tlačidlo zvýšenia (+) alebo zníženia (-) na 3 sekundy. Týmto spôsobom ostatné tlačidlá nereagujú na dotyk.
- Stlačením a podržaním tlačidla zvýšenia (+) alebo zníženia (-) na 3 sekundy deaktivujete funkciu LOCK.
- Potom sa vráťte do režimu výberu alebo stlačením tlačidla ON/OFF prepnete do pohotovostného režimu.

### Vykurovanie

- Vypnutie: po použití spotrebič vypnite. Neodpájajte ho okamžite od zdroja napájania.
- Ventilátor by mal bežať nepretržite 1 minútu, kým sa jednotka neochladí.
- Po zastavení chladiaceho ventilátora odpojte spotrebič zo zásuvky.

## VÝBER PLAVIDLA

Materiál: oceľ, liatina, smaltovaná liatina, nerezová oceľ, nádoby s plochým dnom. Priemer dna hrncov je 12-26 cm.

Ak nemáte žiadne k dispozícii, zabezpečte si nádoby, ktoré spĺňajú nasledujúce požiadavky:

- Panvica musí byť vhodná pre indukčný varič.
- Ak si panvicu kupujete sami, mali by ste ju dôkladne otestovať, aby ste skontrolovali, či je všetko v poriadku.
- Dno panvice musí byť rovné a vo veku musí byť otvor na odvzdušnenie plynu.

## ÚDRŽBA A KAŽDODENNÁ STAROSTLIVOSŤ

1. Pred čistením spotrebič odpojte od elektrickej siete. Čistenie vykonávajte až po vychladnutí povrchu.
2. Sklenená doska a škrupina:
  - a. Mäkká handrička na ľahké škrvny.
  - b. Na odstránenie mastných a hrubých nečistôt použite čistú, vlhkú handričku a utrite ju neutrálnym čistiacim prostriedkom.
3. Pokiaľ je chladiaci ventilátor v prevádzke, prach a nečistoty by sa nemali odstraňovať, ale pravidelne čistiť kefkou alebo vatovým tampónom.
4. Nezabudnite umývať priamo vodou, aby ste nepoškodili spotrebič.
5. Na ochranu indukčného variča sa pred použitím uistite, či sú zástrčka a zásuvka správne pripojené.
6. Neodpájajte napájací kábel priamo počas prevádzky. Ak chcete predĺžiť životnosť spotrebiča, najprv stlačte tlačidlo ON/OFF a potom odpojte napájací kábel.
7. Ak chcete predĺžiť čas prevádzky, po vychladnutí dosky odpojte spotrebič zo zásuvky.
8. Ak ho nebudete dlhší čas používať, odpojte napájací kábel a uložte ho na bezpečné miesto.

Servis môže vykonávať len autorizovaný servisný zástupca.

## RIEŠENIE A RIADENIE PROBLÉMOV



Ak sa počas prevádzky vyskytne akákoľvek porucha, pred zavolaním servisu skontrolujte nasledujúcu tabuľku. Bežné poruchy a kontroly, ktoré možno vykonať, sú opísané nižšie.

Ak vyššie uvedené riešenia/kontroly problém nevyriešia, okamžite odpojte zariadenie od elektrickej siete. Aby ste predišli nebezpečenstvu a poškodeniu spotrebiča, nerozoberajte ani neopravujte spotrebič sami.

Kód	Popis chyby	Riešenie problémov
E0	Používanie bez misky alebo s nekompatibilnou miskou	Na varnú dosku umiestnite príslušnú panvicu.
E1	Senzor IGBT otvorený obvod / skrat	Kontaktujte službu
E2	Prehriatie IGBT	Kontaktujte službu
E3	Prepätie 270 V	Skontrolujte napájanie a počkajte, kým sa napájanie vráti do normálu.
E4	Nízke napätie 90V	Skontrolujte napájanie a počkajte, kým sa napájanie vráti do normálu.
E5	Snímač hornej dosky otvorený / skrat	Počkajte niekoľko minút, kým zariadenie vychladne, a skontrolujte hrniec/panvicu.
E6	Povrch je prehriaty	Kontaktujte servisné stredisko.



## ODPADOVÉ HOSPODÁRSTVO

Zničení použitých elektrických a elektronických zariadení	
 	<p>Toto označenie na výrobku a na obale znamená, že výrobok je zakázané vyhadzovať do domového odpadu, pretože znečisťuje životné prostredie. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.</p> <p>Toto označenie platí v celej Európskej únii. Ak chcete výrobok zlikvidovať mimo Európskej únie, informujte sa o príslušných predpisoch na miestnom úrade.</p>

Výrobca/dovozca: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Účelom označenia je uviesť, že výrobok spĺňa normy EÚ, ktoré sa naň vzťahujú, a môže sa voľne predávať v EÚ.

Navodila za uporabo - SI

# *dyras*

Indukcijska kuhalna plošča

Model: IC-002B



**Pred prvo uporabo naprave preberite vsa navodila!**

## VARNOSTNA NAVODILA

Pri uporabi električne opreme je treba vedno upoštevati osnovne varnostne ukrepe, vključno z:

- Preberite vsa navodila.
- Ne dotikajte se vročih površin, ne uporabljajte klešč ali gumbov.
- Za zaščito pred električnim udarom ne potaplajte kabla, vtiča ali celotne enote v vodo ali druge tekočine.
- Otroci lahko napravo uporabljajo le pod strogim nadzorom.
- Pred čiščenjem in po uporabi napravo izključite iz električnega omrežja.
- Naprave ne uporabljajte s poškodovanim kablom ali vtičnico ali če naprava slabo deluje ali je kakor koli poškodovana. Napravo odnesite v najbližji pooblaščen servisni center, kjer jo bodo pregledali, popravili ali nastavili.
- Uporaba dodatne opreme, ki je proizvajalec ne priporoča, lahko povzroči poškodbe.
- Ne uporabljajte na prostem.
- Ne puščajte kabla viseti čez rob mize ali kuhinjskega pulta in se ne dotikajte vročih površin.
- Ne shranjujte na vročih plinskih štedilnikih, električnih kuhalnih ploščah ali v ogrevanih pečicah ali v njihovi bližini.
- Pri premikanju opreme, ki vsebuje vroče olje ali druge vroče tekočine, je treba biti zelo previden.
- Vtič vedno najprej priključite na napravo, nato pa kabel vtaknite v stensko vtičnico. Če želite napravo odklopiti, preklopite krmilnik v položaj "OFF" in nato izvlecite vtič iz stenske vtičnice.
- Napravo uporabljajte le za predvideni namen.
- Ne kuhajte na pokvarjeni kuhalni plošči. Če je kuhalna plošča poškodovana, lahko čistilne raztopine in usedline prodrejo v poškodovano kuhavno ploščo in povzročijo električni udar.
- Kuhavno ploščo skrbno očistite. Razlite tekočine z vroče površine obrišite z vlažno gobo ali krpo, vendar pazite, da ne pride do kondenzacije vroče pare, ki lahko povzroči opekline. Nekatera čistila lahko ob uporabi na vroči površini ustvarijo škodljive hlape.
- Na aparat ne odlagajte kovinskih predmetov (npr. nožev, vilic, žlic, pokrovov), saj se lahko segrejejo.
- Pri uporabi podaljškov:
- Uporabite krajši napajalni kabel, da zmanjšate nevarnost zanašanja ali zapletanja.
- Označena električna nazivnost podaljška mora biti vsaj tako visoka kot električna nazivnost naprave.
- Daljši kabel mora biti nameščen tako, da ne poteka skozi mizno ploščo, kjer bi ga lahko otroci potegnili ali povzročili nevarnost spotikanja.

**Komentar:**

Ta naprava ima polarizirano vtičnico (eno rezilo je širše od drugega). Da bi zmanjšali tveganje električnega udara, lahko to vtičnico vstavite v polarizirano vtičnico samo na en način.

Če se vtič ne prilega popolnoma v vtičnico, ga obrnite. Če se še vedno ne prilega, se obrnite na usposobljenega električarja. Vtiča ne spreminjajte na noben način.

**SPECIFIKACIJA**

Nazivna napetost	220-240 V
Nazivna frekvenca	50/60 Hz
Nominalna poraba	3500W(2000W+1500W)
Zaščitni razred stika (pred električnim udarom)	Razred II

## OPIS



1. Keramična površina
2. Izhod za zrak
3. Napajalni kabel
4. Nadzorna plošča

## Nadzorna plošča



5. Zaklepanje
6. Gumb časovnika
7. Prikazovalnik LED
8. Funkcijski gumb
9. Krmiljenje moči/temperature/časilnika

## UPORABA

### Gumb za povečanje (+) / zmanjšanje (-)

- Z dvema gumboma nastavite stopnjo toplote. Skupno je na voljo deset stopenj, od 200 W do 2000 W.
- Ustrezna raven učinkovitosti je med 60 °C in 240 °C.

### Gumb za vklop/izklop

- Napravo priključite na električno omrežje, vse diode LED bodo začele utripati in zaslišali boste zvočni signal.
- Ko se na zaslonu LED prikaže "C", ponovno pritisnite gumb za vklop/izklop, da preklopite v način pripravljenosti. Na zaslonu LED se nato prikaže "ON".

### Funkcijski gumb

- Pritisnite funkcijski gumb, da izberete energijo in temperaturo, prikazano na zaslonu.
- Ko izberete funkcijo, lahko pritisnete gumb za povečanje (+) ali zmanjšanje (-).

### Levi gorilnik

- Način TEMP: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Način napajanja: 200 W - 400 W - 600 W - 800 W - 1000 W - 1200 W - 1400 W - 1600 W - 1800 W - 2000 W
- Opomba: Tovarniška privzeta nastavitvev v načinu varčevanja z energijo je 1600 W; v načinu TEMP je 180 °C.

### Desni gorilnik

- Način TEMP: 60°C -80°C -100°C -120°C -140°C -160°C -180°C -200°C -220°C -240°C
- Način napajanja: 200 - 400 - 600 - 800 - 1000 - 1200 - 1300 W - 1500 W
- Opomba: Tovarniška privzeta nastavitvev v načinu varčevanja z energijo je 1300 W; v načinu TEMP je 180 °C.

### Gumb časovnika

- Če želite izbrati nastavitvev časovnika, pritisnite gumb TIMER (od 1 minute do 4 ur).
- Pritisnite gumb + ali -, da nastavite čas kuhanja. Z vsakim pritiskom pritisnite in držite za 1 minuto za 10 minutne skoke. S pritiskom na gumb LOW (nizko) preskočite časomer za 1 minuto, s pritiskom na gumb HIGH (visoko) pa do 4 ure.

### Gumb za zaklepanje

- Če želite zakleniti vse funkcije, pritisnite in 3 sekunde držite gumb za povečanje (+) ali zmanjšanje (-). Tako se drugi gumbi ne odzovejo na dotik.
- Če želite deaktivirati funkcijo LOCK, pritisnite gumb za povečanje (+) ali zmanjšanje (-) in ga držite 3 sekunde.
- Nato se vrnite v način izbire ali pritisnite gumb ON/OFF, da preklopite v način pripravljenosti.

### Ogrevanje

- Izklop: po uporabi napravo izklopite. Naprave ne izključite takoj iz vira napajanja.
- Ventilator mora delovati neprekinjeno 1 minuto, dokler se enota ne ohladi.
- Ko se hladilni ventilator ustavi, iztaknite aparat i iz vtičnice.

## IZBIRA PLOVILA

Material: jeklo, lito železo, emajlirano železo, nerjavno jeklo, posode z ravnim dnom. Premer dna posod je 12-26 cm.

Če jih nimate na voljo, poskrbite za zabojnike, ki ustrezajo spodnjim zahtevam:

- Ponev mora biti primerna za indukcijsko kuhališče.
- Če kupite ponev, jo morate skrbno preizkusiti, da preverite, ali je vse v redu.
- Dno posode mora biti ravno, v pokrovu pa mora biti odprtina za odzračevanje plina.

## VZDRŽEVANJE IN VSAKODNEVNA NEGA

1. Pred čiščenjem napravo izključite iz električnega omrežja. Ne čistite, dokler se površina ne ohladi.
2. Staklena plošča in lupina:
  - a. Mehka krpa za lahke madeže.
  - b. Za odstranjevanje mastne in grobe umazanije uporabite čisto, vlažno krpo in jo obrišite z nevtralnimi detergenti.
3. Dokler ventilator deluje, prahu in umazanije ne odstranjujte, temveč jo redno čistite s krtačo ali vatirano palčko.
4. Ne pozabite prati neposredno z vodo, da ne poškodujete naprave.
5. Za zaščito indukcijske kuhalne plošče se pred uporabo prepričajte, da sta vtič in vtičnica pravilno priključena.
6. Med delovanjem ne izključite napajalnega kabla neposredno iz električnega omrežja. Če želite podaljšati življenjsko dobo aparata, najprej pritisnite gumb za vklop/izklop in nato izključite napajalni kabel.
7. Če želite podaljšati čas delovanja, izklopite aparat iz električnega omrežja, ko se plošča ohladi.
8. Če napajalnega kabla ne boste uporabljali dlje časa, ga odklopite in shranite na varnem mestu.

Servisiranje sme opravljati le pooblaščen servisier.

## ODPRAVLJANJE IN UPRAVLJANJE TEŽAV



Če se med delovanjem pojavi kakršna koli okvara, pred klicem servisa preverite spodnjo tabelo. V nadaljevanju so opisane najpogostejše napake in pregledi, ki jih je mogoče izvesti.

Če zgornje rešitve/ukrepi ne odpravijo težave, napravo takoj izključite iz električnega omrežja. Da bi se izognili nevarnosti in poškodbam naprave, naprave ne razstavljajte ali popravljajte sami.

Koda	Opis napake	Odpravljanje težav
E0	Uporaba brez posode ali z nezdržljivo posodo	Na kuhalno ploščo postavite ustrezno posodo.
E1	Senzor IGBT odprti tokokrog / kratek stik	Obrnite se na službo
E2	Pregrevanje IGBT	Obrnite se na službo
E3	Prenapetost 270V	Preverite napajanje in počakajte, da se napajanje normalizira.
E4	Nizka napetost 90V	Preverite napajanje in počakajte, da se napajanje normalizira.
E5	Senzor zgornje plošče odprt / kratek stik	Počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi, in preverite lonec/panvico.
E6	Površina je pregreta	Obrnite se na servisni center.



## RAVNANJE Z ODPADKI

Uničenje rabljene električne in elektronske opreme	
 	<p>Ta oznaka na izdelku in embalaži pomeni, da je izdelek prepovedano odvreči med gospodinjske odpadke, saj onesnažuje okolje. Za dodatne informacije se obrnite na lokalne oblasti.</p> <p>Ta znak velja v vsej Evropski uniji. Če želite izdelek odstraniti zunaj Evropske unije, se o ustreznih predpisih pozanimajte pri lokalnih organih.</p>

Proizvajalec/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

### SIMBOL CE



Namen oznake je pokazati, da je izdelek skladen s standardi EU, ki veljajo zanj, in se lahko prosto trži v EU.

# **dyras**

[www.dyras.hu](http://www.dyras.hu)

Copyright © 2024 The dyras wwe.factory LLC U.S.A.

No parts of the content (including logos, design, photos, text, color scheme arrangements, etc.) may be reproduced, reused or redistributed for any purpose whatsoever, or distributed to a thirdparty for such purposes, without the written permission of The dyras wwe.factory LLC.

®= registered trademark of Dyras Europe Kft.